

T. wate f' a g' a in' non tra fo:mutawadre. A ko:nu deti ben ab' wan
eutan utauphain, a be'ab' non expti a. Na asi moy f' tu ko:nu
furek' na asi f' a asi kongrani. A'asi beg' en non de: fote,
"te:ka'ny, te m' kon grani, yu no mu ser' mi gi s'ateti."

Ko:nu tati. "Tide: s'ateti kon lute' yu f' h'oko y'vaki."
Mi s'at' o' wan wan pis' m'ati f' yu."

Ko:nu f'ed' a asi, a pon'ent' g' a m'and' a' u' a, a tay a a
se: wan dau. Nomo p'adwa' e' kon p'as' T. tati. "Mat' asi,
san' y' e' p'at'ese' m' so'?"

Na asi tay' en f'at' "Yeve, mi woto gi mi masva
f' tu. A'win' a' moni a' f'ap' f' tu. Ma di m' kon grani,
mi na non woto uoro, a' wan' ser' mi gi s'ateti. Yu
no kon bay' mi, pur' a' na en omu?"

Ti tati, "Lute, a na ala' moni di mi abi. Ef' mi bay
yu, mi no e' g' ab' moni uoro. Nomo mi se' du' en."

A' step' de' di t' bay' a' asi, a utauphain f' ko:nu dede.
Wan b'adina T. e' kon' a' ko:nu m'ofodwa, a e' lute'
na in' a' eso. Nomo ko:nu w'efi da m'of' a' doro, mom' a'
akasi T. "Masva, san' y' e' lute' so'?"

Nomo T. tati. "M' e' lute' f' a' hebet' pu' mi kamato f'edon'
Di na alen kon esrede, wan pis' f' kemel' p'ati, na mi f'edon'
e' y'u."

A' tati. "Dan yu m'at' s'ab' a' boy' f' mi di dede a' w'at' a'?"
A' tati. "Ya, a' boy' a' a' p'ay' m'oni - staro. A' boy' e' len' f' tu
Na a' boy' na ab' moni, bika' staro m'oni d'wa' a' hebet'."

A' tati ko:nu. "We, ko:nu, da' wi nu ser' w' m'oni yana go
kibri. Bika, ef' a' boy' a' len' so, dan we nu bay' bi'gi' p'enas'
yana. ~~Da' te u'ij' dede~~ ala' wi san' da' yawa."

Den tay T. s'aha' nayo moni, den tay lay lay tay te
T. tati, "A' hoto. A' tek' a' moni, a' a' g'we."

Workweek
Ton et grammaire

gòndunwè = a long time ago.

dí àlìsì = then → dí àlìsì.

wánté = now, immediately

+ sandhi tonal - no sandhi tonal

x no sandhi after tonal division + sandhi plus syllable loss.

Substantive group

(~~the~~ hii → art - num + óto + adj + nationality) + subst + serpi
+ dǎ/sǎ - túu/atí.

hii dí búú → hii (-) dí (+) búú on the blood
dí potigé mujǎè > dí (-) potigó (+) mújǎè the portuguese woman
dí ótó potigé mujǎè > dí (-) ótó (+) potigó (+) mújǎè the other p. woman
dée mujǎè atí > déé (+) mújǎè (-) atí these women
dée mujǎè dǎ túu > déé (+) mújǎè (+) dǎ (-) túu those women,
all.

dí kónu mujǎè > dí kónú (+) mújǎè the king's wife

dí gáán bókú wósu > dí (-) gáán (-) bókó (+) wósu.
the big broken-down house

dí mujǎè u mí > dí (+) mújǎè (+) ú (+) mí

II Adjective group : determ - adj

dí mǎò lóngi pásì > dí (-) mǎò (-) lóngi (+) pásì
the longer road

III Adv. group : determ + adv. (or adv + det)

mí wáka mǎò wási > mí wáka-mǎò wási I walk faster
mí wáka hési mǎò í > mí wáka hési (+) mǎò (-) í
I walk faster than you.

II Det. group a x object of det + specification

liba = upper, dëndu = between, bandja, beside, bákta = behind

a dí tafa liba → a(x) dí tafa (t) liba = on the table

a dí tafa bandja → a(x) dí tafa (t) bandja = beside the table

a mí bákta → (a)(x) mí (t) bákta = behind me

a déé sòmbè dëndu → a(x) déé sòmbè (t) dëndu

among the people

III Action-group (subj - neg) + vobe 1 + vobe 2 - obj / edj + verbs

non-pronominal subject / object

Pronouns.	Sg.	pl.
1	mí/mí	utú
2	i / í	un / ún
3	a / hèn	dè/dé

also. a mí bákta = behind me

neg	Contr.	
mí á	(me not)	→ mǎ or má
i á		→ já
a á		→ á
u á		→ wá
un á		→ wǎn

hèn > hǎ > ǎ
 ún > únu
 ǎ > jú (derog.)

mí púu hèn kumúta → mí púu hǎn kumúta.

dumú búna ⇔ dumí búnu

Vowel chart
An orthog.

Mr. Fonteyne
Wettker

- high
- low
v ^ tone contours.

bì bē.
red reddish.

maní = mání
maanĩ - mà.nĩ

è fákí dá é tótá = è tóg d é tótá.
fá à lóngì fō. lóngì how far is it.

Final vowel at sentence:
(a) high goes to low in final vowel
(b) final word low tones preceding high five (non-final) go high

No elision of unstressed vowels.

ō = o = ought

Vowels 2+2+2+1

e è ò = o
ɪ, u = e o
ɛ, ɔ = è ò

Low tone /è è ò ò/ = e è o ò
High tone /é é ó ó/ = é é ó ó

seéi, téi (take)
(self)

Nasals: m before labial cons
n otherwise for nasal.

gín /gĩ/ = green
sín /sĩ/ = to tie
sén /sɛ/ = shame
ventu /vɛtu/ = wind
hén /hɛ/ = when, then, he, her
kòdén /kòdɛ/ = awse

ɪ dí (the sg.)
u de they
ɛ dè (dɛ) to be
o dá give
ò nòò (nóò) only
kó to come
ku with
mũ child
dóé the (pl)
bèè bread, loaf
dòdè dead
fáka knife
akòki rice
adjàbò name of the bat
bòto to surround, boat
dú to do
sùti shoot
kanú ~~gun~~ cannon
góni gun

wán = /wā/ = one, a
 goón = /guŋ/ ground
 sūn / sū/ = swim

often lost at end of sentence

tái toto
 seóí self
 kái call
 kái pull
 pói spoil
 mói soft
 múiti difficulty
 tĩa aunt
 páu woady, pot
 to óu (tòu) many

	Exp		Imp		Fric		Nasals		Lat Glide
	uvcd	uvcd	uvcd	uvcd	uvcd	uvcd	fric	len	
BiLab	p	b	kp	gb	f	v	mb	m	w
Labdent	t	d			s	z	nd	n	
Dent							ndj	nj	j
Alv							ng		
Alv pal	tj	dj							
Velar	k	g							
Glott									

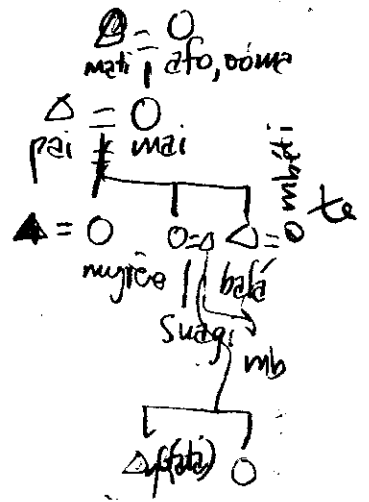
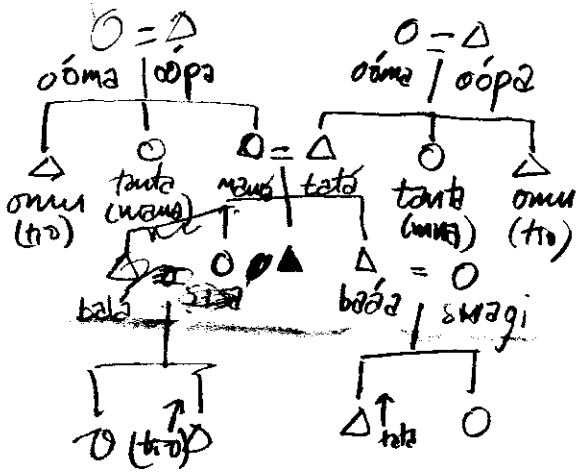
pái klu-ntaw
 bái bun
 báta bottle
 tui spear
 ndika fish trap
 foló flower
 hía = hita much
 tjumá = burn
 djínsu = promptly
 njúnju : brand new

kó kɔmp
 gó go
 ngaku
 hái pull
 híi high
 hulu ekáma
 wái hawfuu
 wéi wai

mb kp gb nd tj dj ndj nj ny
 mb e ɛ nd ɔ j ɔj r ng

No consonant clusters

$\Delta = \text{myje}^{\circ}$
 $\Delta = \text{omi}$



Mi lobi baa John. Haviland

A di, joe aki manda wa bivi-
da joe, A di nosoe kamia, mi
manda hakhisi i, va i wekhi,
bika me jee wa hojo soni vee a-
di mamate aki, bika mi bi ko
haika i a di e si dee, mi i-
kandi haa, ma mi disa
boeka da u a habiting majo
ma fokhoesepi mo ko sapate
mo,

J moesoe ta Loekoe mi

~~J sapate~~ J Sambete

Sihivi di bivi aki daio

Alexander Schmidt

Ae mi ko sapate mo na
oe sa saki ne liba

Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday Sunday

June 11	11	12	13	14	15	16	17
		First night at Sanku See Yung Bo	11:00 AM VBA 6712 AS Council	11:00 AM See Oskar & Gerd Direct. Gen. A G's			
		Draw with 6 Mesquita to Pauhan	5:00 Pauhan				
Jan Thun Sen 10:00 AM + 5:00 PM	18	MALARIA PILLS	Nun Komba	Nun Komba	12:00 at home?		
about 00:2	1:45 leave for CORONIE	Nun Komba	Chuse Club program	Meet at			
bank networks		MALARIA PILLS	go to Nun Komba to get supplies	Leave for Pauhan	Leave Nun Komba	Leave Kustoo groen	
July 11	12	13	14	15	16	17	18
		MALARIA PILLS Abon kom brow					
Get new motor bike. get mail see Edo	Go to Pauhan write	MALARIA PILLS	See Fransua Landfeld's TV	12	Oskar & Gerd to (see Dadw ska	Mrs Jap's with Gerd	
		see Oskar & Gerd's drive		Bakodina: visit Landfeld with food & cones	Pick up film at Kerster 5:00	Oskar visit	
Fransua Landfeld comes 9-10?	Go to Moreup Pick up film at Vanden Voet visit Landfeld	MALARIA PILLS Ling. Buncz Museum	Go to Brouwers	19			
Rich cones			Return from Moreup		4:00 Aleksmit 8:00 Witty Dausi		
8:00 AM wickets	Go to Museum	MALARIA PILLS Mrs. Landfeld comes	Go to Kofu	20	Return		
To Coli Creek	28	MALARIA PILLS out to Brouwers	Augustus	22	23	Return from Brouwers	
				Pick up Landfeld film at Vanden Voet			
					Books at d's		

Monday Tuesday Wednesday Thursday Friday Saturday Sunday

5	6	7 Malana Pills	8	9	10	11	INP
12	13 Malana Pills Go to Kaly	14 Malana Pills	15	16	17	18	10:00 AM
19	20	21 Malana Pills	22	23	24	25	5:00 Ureche
26	27	28 Malana Pills	29	30	31	11 September 1961	
1	2	3 Malana Pills	4	5	6	7	8
9	10	11 Malana Pills	12	13	14	15	16
17	18	19 Malana Pills	20	21	22	23	24
25	26	27 Malana Pills	28	29	30	31	1

8.21.65

Addresses

Drs. H. Eersel
P.O.B. 1910
Paramaribo--Zuid
Suriname

*Lang. Bureau
ask at Varen-camp's
26 Dominéstraat
Para.*

Juffr. Agnes Thelma Artis
Zanderij
Wittiezantie
Suriname

Juffr. Emy Simons
c/o P.O.B. 1910
Paramaribo--Zuid
Suriname

René Saliem
Garage De Paarl
Kankantriestraat 60
Paramaribo
Suriname

cab

Deryck Ferrier
Dept. of Agriculture
Landbouwproefstation
Paramaribo, Suriname

sociologist

Henry Nekrui
Julianastraat 14
Paramaribo
Suriname

*wife's 1/2 Chinese
" works at lang. Bureau
he speaks English*

Ds. W. Belfor
155 Kaizerstraat
Paramaribo
Suriname

*family Dik lived
ex-head of Moravian Ch.
daughter is married to a Chinese*

Harry A. Bellor
Herman Steinbergstraat 39a
Paramaribo